

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** TA Actualités

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Exposition d'automne à Birmenstorf

Dans le cours des restructurations de CNH, la maison Pöttinger a recherché, elle aussi, un nouveau point de chute pour traiter ses affaires sur l'important marché suisse. Ce nouveau site pour Pöttinger est maintenant installé en Argovie, à Birmenstorf.

Tout comme la presse spécialisée dans l'agriculture, le public a été convaincu par l'exposition d'automne présentée dans les bâtiments d'une ancienne firme de transports. Les locaux, judicieusement aménagés et repeints, les panneaux et les affiches annonçant avec clarté l'ensemble des produits, signalent bien le nouveau siège de Pöttinger sur sol helvétique. Les bonnes infrastructures sont, sans nul doute, une condition majeure pour réussir comme d'ailleurs la motivation et la compétence des collaborateurs pour les affaires de l'entreprise, le service clientèle et le secteur des ventes. Les frères Klaus et Heinz Pöttinger sont à la tête d'une entreprise européenne qui, réputée dans le secteur agro-technique, compte plus de 900 collaborateurs. Lors de la conférence de presse H. Pöttinger souligne «l'excellent travail accompli durant toutes ces années par l'importateur suisse de Dietikon, une entreprise familiale traditionnelle forte de 130

années d'expériences qui a su fournir à Pöttinger une base solide pour la distribution des machines d'affouragement en Suisse.» Cela favorise bien entendu la position de Pöttinger sur le marché qui peut s'affirmer comme nouvelle firme avec son slogan «Schlagkraft mit Köpfchen» (litt. «Force de frappe et ingéniosité»). «Un exemple pour l'illustrer est la possibilité d'équiper toutes les machines de composants électroniques pour être compatible à la norme standard ISOBUS», déclare H. Pöttinger. Malheureusement, ce standard n'est pas encore garanti pour les tracteurs.

La collaboration entre l'importateur suisse et le fabricant autrichien a toujours influencé le développement et surtout l'évolution ultérieure de façon décisive, souligne Ruedi Stöckli. Et le gérant Heinz Pöttinger de compléter: «La technique de récolte de Pöttinger répond, dans toute sa variété, aux attentes de tous les utilisateurs qu'il s'agisse de travaux en zone de

montagne ou de plaine. La firme aura à disposition l'appareil idéal en tenant compte des équipements et de la taille de l'exploitation.»

### Quelques nouveautés et nouveaux développements dignes d'intérêt à l'exposition d'automne de Birmenstorf

**CAT NOVA 3100 T:** un conditionneur traîné qui peut être tiré à droite ou à gauche du tracteur par un timon hydraulique articulé. Les disques faucheurs très plats permettent d'atteindre une qualité de coupe supérieure. L'équipement à choix: rotor à dents, conditionneur à rouleaux et bande de déchargement latéral.

**NOVA Alpin:** faucheuse à disques de 2,20 à 2,60 m de largeur de travail, un appareil léger avec un flux très régulier du matériel fauché. De nouvelles technologies réduisent le poids et garantissent la stabilité malgré une barre de coupe plate.

**TORRO 5100 – autochargeuse avec doseur:** le programme de finition saute aux yeux: Pöttinger se fait le champion de l'autochargeuse et ne construit pas que des modèles toujours plus

grands mais aussi des remorques avec doseurs et des autochargeuses aussi toujours plus performantes. Les rotors – dont les organes de chargement ont fait leurs preuves – et la batterie de 39 couteaux avec des intervalles de 35 millimètres permettent d'atteindre une performance élevée avec une autochargeuse avec doseur de 45 ou 51 m<sup>3</sup>. Toutes les fonctions peuvent être pilotées du tracteur par le standard ISOBUS.

**Eurotop 421 et 691:** l'andaineuse 421 avec une largeur de travail de 4,20 m peut aussi être attelée à un tracteur plus petit car elle est mise en vente avec un chariot pourvu d'un essieu tandem qui permet son transport sur les routes (largeur de transport 2,10 m). L'adaptation aux inégalités de terrains se fait par un tâteur Multi (en option). Le double andain est extensible de 4,20 à 6,90 m. Là aussi, l'excellente adaptation au sol permet de rouler avec calme. Le constructeur a attaché une très grande importance à la maniabilité de l'andaineuse dans les terrains en pente.

**Euro Boss:** Avec cette nouvelle autochargeuse de 33 m<sup>3</sup>, Pöttinger amène sur le marché un véhicule à châssis bas. L'agrégat de chargement est équipé d'organes d'amenée décalés. Le dispositif de coupe est placé sur deux rangs. L'intervalle de 43 millimètres entre les couteaux garantissent une structure agréable de l'ensilage pour les ruminants.

**Rollprofi 3300 proficut:** les presses à balles rondes fabriquées chez Gallignani en Italie sont pourvues du système combiné de chambre avec une partie frontale à rouleaux et la partie arrière à chaînes-barrettes. ■



La nouvelle firme a pu reprendre huit employés de Dietikon. Il continueront d'assurer le suivi et le savoir-faire. De gauche à droite: Kurt Schibli, responsable régional des ventes et substitut de Ruedi Stöckli; Stefan Ackermann travaille au marketing et Marcel Fischbacher est directeur de produits.